

https://dspace.org/

Silent communications - embodied between the lines : a study describing nonverbal behaviour patterns within the South African multicultural HIV treatment context.

Smith, Samantha Meghan Coralie

2009-02-11T07:51:42Z
http://hdl.handle.net/10539/6037

Downloaded from a DSpace repository. https://dspace.org/

APPENDIX B

Transcription – Interaction “a”

D: Doctor

G: Gogo

Entire interview happens in English without interpreter.

- sudden break of	w[ord [word – overlap
() – not understood *word – mumbled speech*	((laughs))- laugh
(1.0) – pause of 1s	
wor:d –lengthened sound	
◦word◦- softly spoken	
WORD – loudly spoken	

d*----------
d*----------
d*>ch_____
d*PB_____
d*UA_____

1. D: How is Thandile doing?

g*----------
g*----------
g*↓_____
g*PB_____
g*UA_____

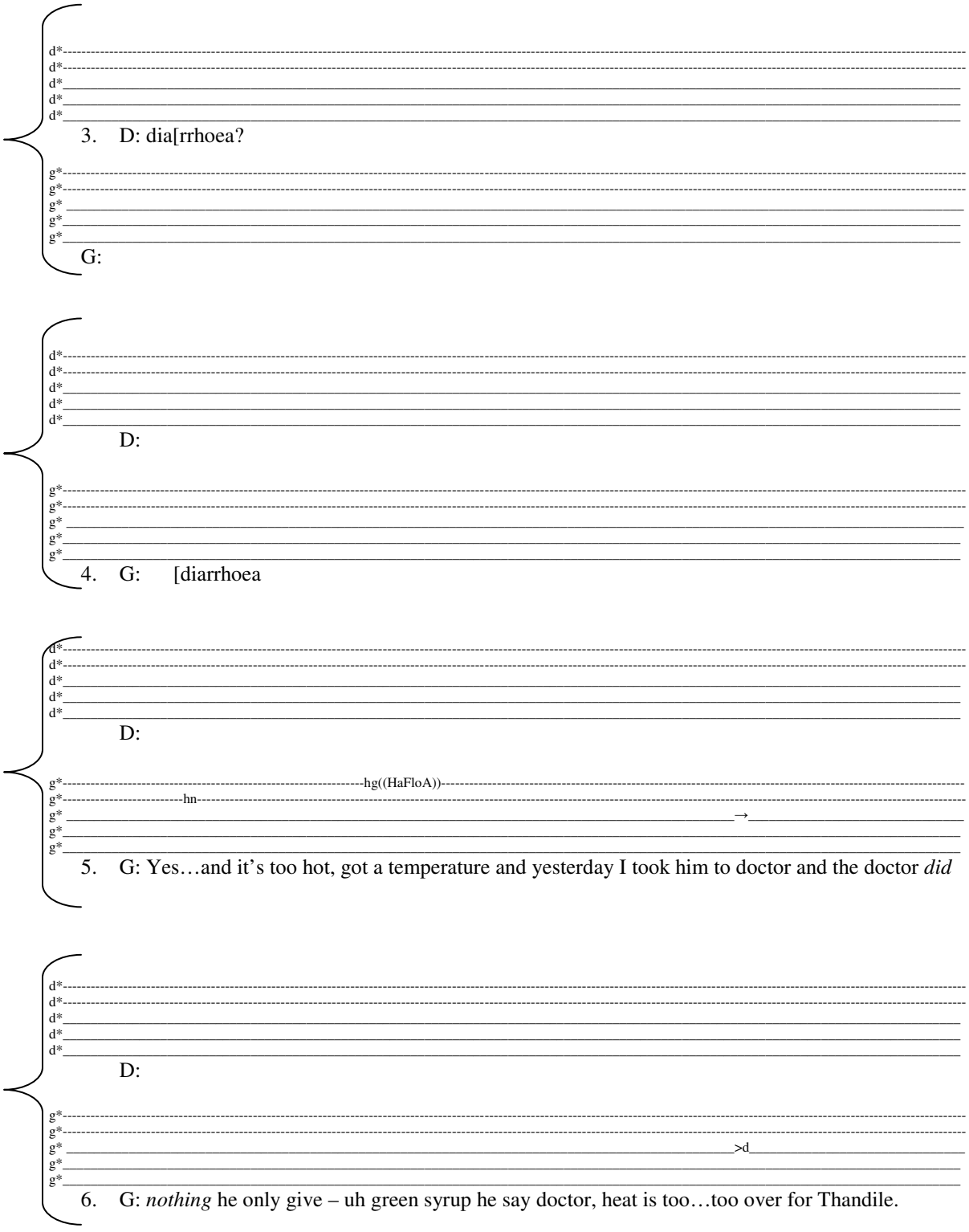
G:

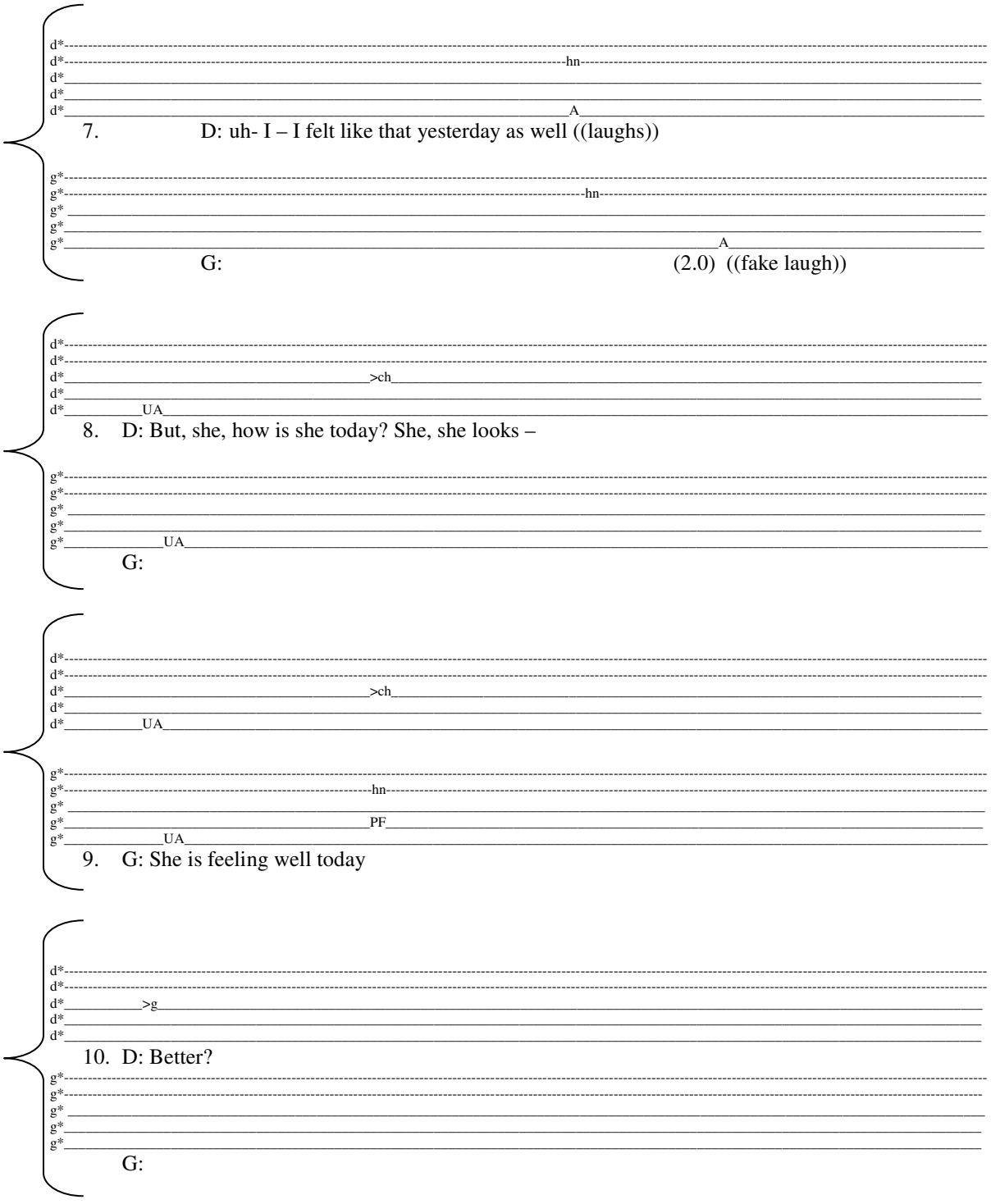
d*----------
d*----------ht-----------
d*---------- >g_____
d*PF_____PB_____
d*_____

D:

g*----------hg((FRG))----------hg((DAWG))----------
g*----------hn----------
g* _____←_____↑_____ → _____ > d_____
g*_____
g*_____

2. G: Thandile is okay (2.0) But uh (1.0) Sunday he star:t vomiting an:d (3.0)


d*
d*
d*
d*
d*
3. D: dia[rrhoea?
hg*
hg*
hg*
hg*
hg*
G:
d*
d*
d*
d*
d*
D:
hg*
hg*
hg*
hg*
hg*
4. G: [diarrhoea
d*
d*
d*
d*
d*
D:
hg*
hg*
hg*
hg*
hg*
hg((HaFloA))
hn
→
5. G: Yes…and it's too hot, got a temperature and yesterday I took him to doctor and the doctor *did*
d*
d*
d*
d*
d*
D:
hg*
hg*
hg*
hg*
hg*
>d
6. G: *nothing* he only give – uh green syrup he say doctor, heat is too…too over for Thandile.


d*
hn
A
7. D: uh- I – I felt like that yesterday as well ((laughs))
tg*
hn
A
G: (2.0) ((fake laugh))
>ch
UA
8. D: But, she, how is she today? She, she looks –
G:
>ch
UA
--hn
PF
UA
9. G: She is feeling well today
>g
10. D: Better?
G:

d*----------
d*----------
d*_____>g_____
d*_____
d*_____

D:

tg*----------
tg*----------hn----------
tg*_____>d_____
tg*_____
tg*_____

11. G: Yes, better

d*----------hg((FRG))----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

12. D: She still vomiting?

tg*----------
tg*----------
tg*_____←_____
tg*_____
tg*_____

d*----------hg((FRG))----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

tg*----------hg((DAWG))----------
tg*----------hshs----------
tg*_____>d_____
tg*PB_____
tg*_____

13. G: No, but the stomach is still (2.0) running –

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

14. D: - is it really bad or a little? Or not so bad?

tg*----------
tg*----------
tg*_____
tg*_____
tg*_____

G:

d*
d*
d*
d*
d*

D:

tg*
tg*
tg* ↑ >d
tg*
tg*

15. G: mm.. ja, li-.., ja, not so bad, but it.. it's loose.

d*
d*
d* >g
d*
d*

16. D: mmm … today, how many times has she been?

tg*
tg*
tg* ↑ >d
tg*
tg*

G:

d*
d*
d* >g
d*
d*

D:

tg*
tg*
tg* ↓ >d >d
tg*
tg*

17. G: (3.0) once

d*
d*
d*
d*
d*

18. D: One [time

tg*
tg*
tg*
tg*
tg*

G:

d*
d*
d*
d*
d*

D:

tg*
tg*----hn----
tg*
tg*
tg*

19. G: [this morning, ja

d*
d*
d*
d*
d*

20. D: mmm….

tg*
tg*
tg*
tg*
tg*

G:

\

d*
d*
d*
d*
d*

D:

tg*
tg*----hs----
tg*↓
tg*
tg*

21. G: now, tried to change the nappy now, but's no problem

d*
d*
d*
d*
d*

D:

tg*----hg((HaCoFa))
tg*
tg*
tg*
tg*

22. D: Nothing hey?

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

tg*_____
tg*----------
tg*_____
tg*_____
tg*_____

23. G: mmm…

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

24. D: She's drinking and eating okay?

tg*_____----------
tg*----------
tg*_____
tg*_____
tg*_____

G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

tg*----------hg((HaRoFlo))----------
tg*----------
tg*____←_____→_____>d_____
tg*_____
tg*_____

25. G: (unintelligible due to language barrier) always water, water

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

26. D: mm[m

tg*----------
tg*----------
tg*_____
tg*_____
tg*_____

G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

tg*----------
tg*----------
tg*_____
tg*_____
tg*_____

27. G: [water is thirsty (2s)

d*----------hg((Ha))----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

28. D: okay, is not coughing or anything?

tg*----------
tg*----------
tg*_____
tg*_____
tg*_____

G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

tg*----------
tg*----------
tg*_____
tg*_____
tg*_____

G: also coughing

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

29. D: Bad?

tg*----------
tg*----------
tg*_____
tg*_____
tg*_____

G:

d*----------
d*----------
d*_____↓_____
d*_____
d*_____

D:

gg*----------
gg*----------
gg*_____↓
gg*_____
gg*_____

30. G: - not bad, not bad coughing

*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

31. D: Okay, (1.0) ummm…How's the skin, I see she went to - she had problems with her skin in the past….

gg*----------
gg*----------
gg*_____
gg*_____
gg*_____

G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

gg*----------
gg*----------hs----------
gg*_____
gg*_____
gg*_____

32. G: Skin is okay

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

33. D: Is that alright now? And you saw the dietician last time as well hey?

gg*----------
gg*----------
gg*_____
gg*_____
gg*_____

G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____
D:

ʊg*----------
ʊg*----------hn----------
ʊg*_____
ʊg*_____
ʊg*_____
34. G: ah again at half past twelve to[day

d*----------
d*----------
d*_____>g_____
d*_____
d*_____
35. D: [today, [you going there today?

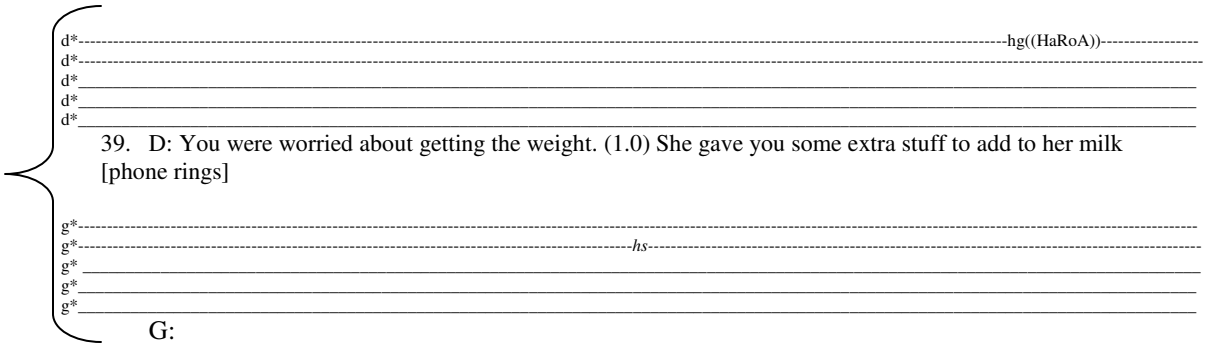
ʊg*----------
ʊg*----------hn---------hnhn----------
ʊg*_____>d_____
ʊg*_____
ʊg*_____
36. G: [Ja, I have appointment, I've got appointment today.

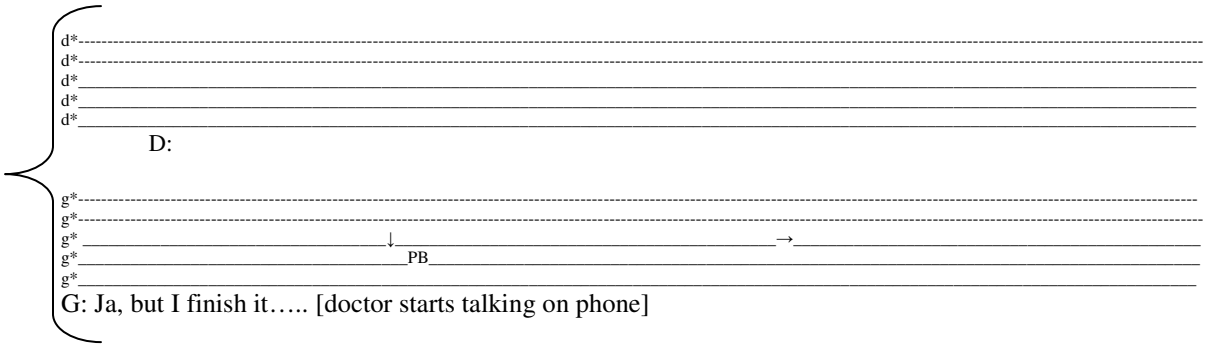
d*----------
d*----------
d*_____↓_____
d*_____
d*_____
37. D: Okay, what were you worried about? The weight hey?

ʊg*----------
ʊg*----------
ʊg*_____
ʊg*_____
ʊg*_____
G:

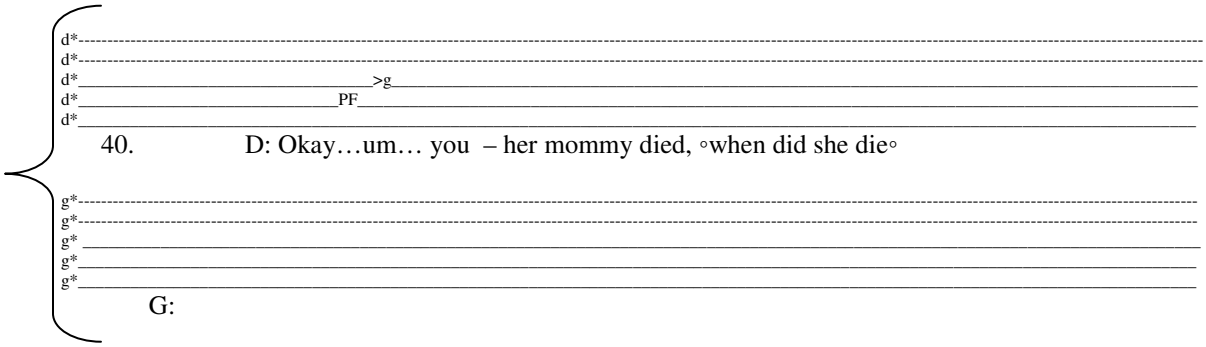
d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____
D:

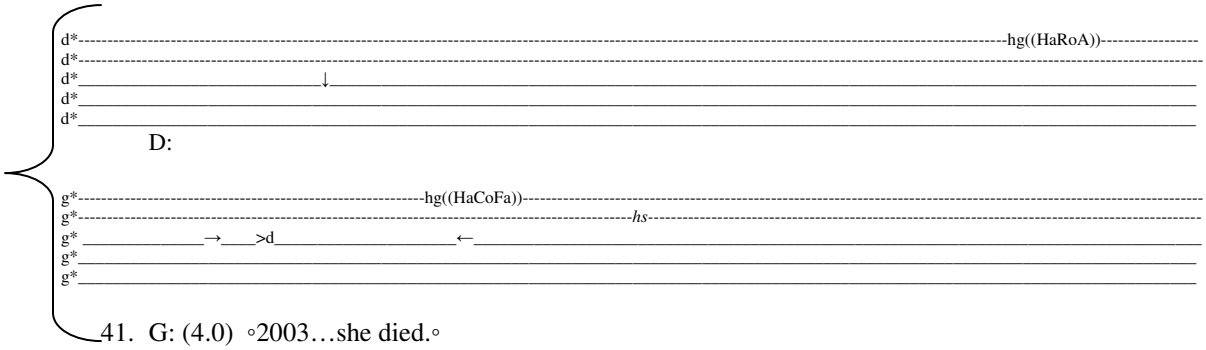
ʊg*----------
ʊg*----------
ʊg*_____>d_____
ʊg*_____PF_____
ʊg*_____
38. G: (4.0) Weight?





[phone conversation continues and then ends about 5 minutes later]





d*
d*
d* >g
d*
d*

42. D: Are you looking after her full time?

tg*
tg*
tg*
tg*
tg*

G:

d*
d*
d* ↓
d*
d*

D:

tg* hg((HaFlCo))
tg* *hn*
tg*
tg* >d ↓
tg*

43. G: - ◦yes ◦
44.

d*
d*
d*
d*
d*

45. D: You not working hey?

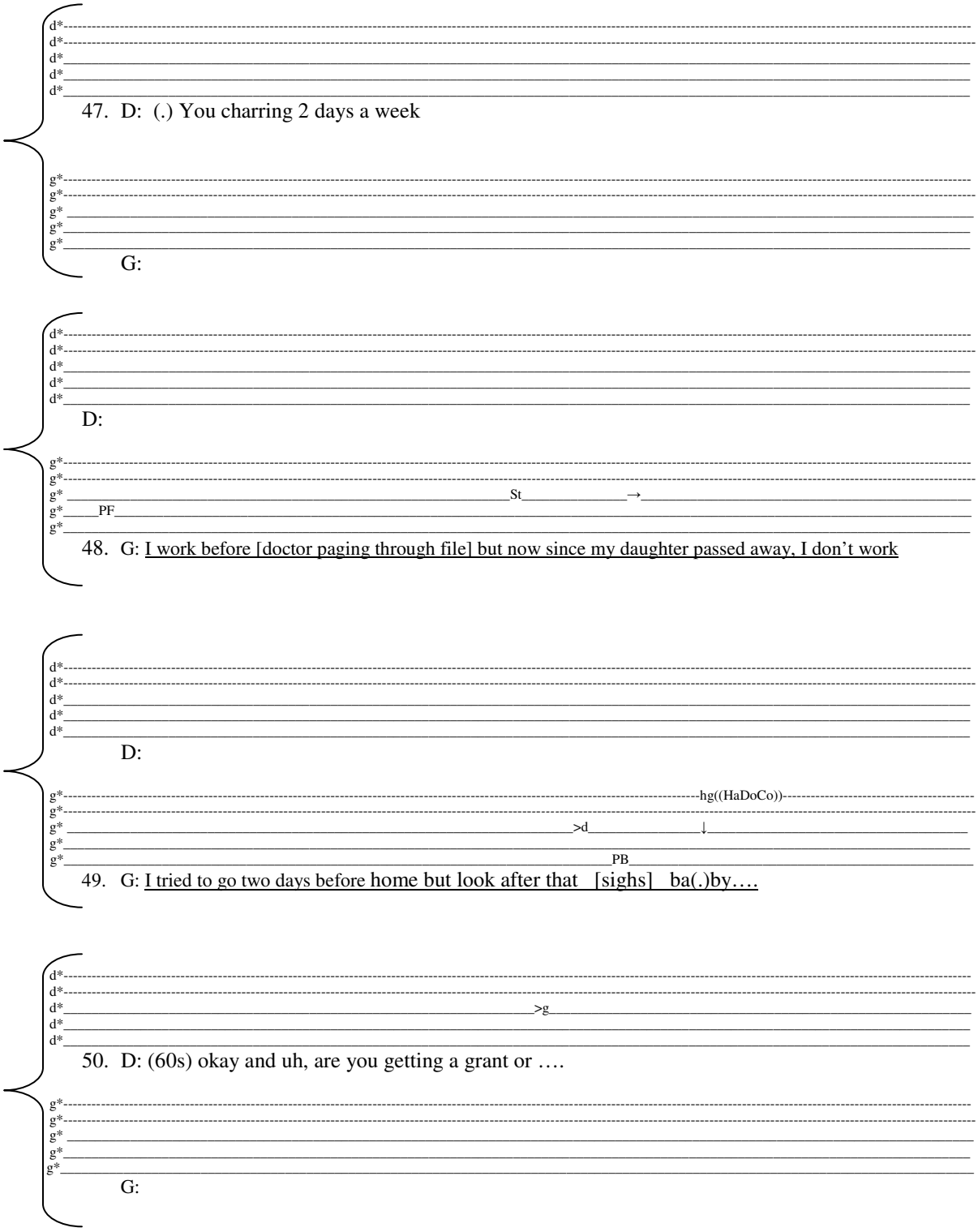
tg* hg((HaCoFa))
tg*
tg*
tg*
tg*

G:

d*
d*
d*
d*
d*

tg* hg((HaFl))
tg* hnBr
tg*
tg* → >d ↓
tg*

46. G: (3.0) [moves in chair] 2 days. (2.0) – ◦char◦


d*
d*
d*
d*
d*
47. D: (.) You charring 2 days a week
tg*
tg*
tg*
tg*
tg*
G:
d*
d*
d*
d*
d*
D:
tg*
tg*
tg*
PF
St
→
tg*
tg*
48. G: I work before [doctor paging through file] but now since my daughter passed away, I don't work
d*
d*
d*
d*
d*
D:
tg*
tg*
tg*
tg*
tg*
hg((HaDoCo))
>d
↓
PB
49. G: I tried to go two days before home but look after that [sighs] ba(.)by….
d*
d*
d*
>g
d*
d*
50. D: (60s) okay and uh, are you getting a grant or ….
tg*
tg*
tg*
tg*
tg*
G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

g*----------
g* g*----------hn----------
g* _____←_____→_____
g* g*_____
g*_____

51. G: (2.0) it's only R160

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

52. D: R160

g*----------
g* g*----------
g* _____
g* g*_____>d_____
g*_____

G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

g*----------
g* g*----------
g* _____←_____
g* g*_____
g*_____

53. G: mmm…

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

54. D: (20s) She went to a g.p. yesterday?

g*----------
g* g*----------
g* _____
g* g*_____
g*_____

G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____
D:

g*----------hg((HaPo))----------
g*----------
g*_____
g*_____
g*_____
55. G: ja, yesterday.

d*----------
d*----------
d*_____>g_____
d*_____
d*_____
56. D: She gave you some medicines for the –

g*----------
g*----------
g*_____
g*_____
g*_____
G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____
D:

g*----------hg((HaCoFa))----------
g*----------
g*_____←_____
g*_____
g*_____
57. G: um, only some syrup – panado

d*----------
d*----------
d*__↓_____>g_____
d*_____PF_____
d*_____
58. D: (30s) okay, umm…. she's now how o-, she's two years now? Two almost three years….

g*----------
g*----------
g*_____
g*_____
g*_____
G:

d*----------
d*----------
d*__↓_____>g_____
d*_____
d*_____

D:

tg*----------hg((HaP))----------
tg*----------
tg* _____>d_____
tg*_____
tg*_____

59. G: Two years seven months just now.

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____PB_____
d*_____

60. D: mmm …She's talking nicely?

tg*----------
tg*----------
tg* _____
tg*_____
tg*_____

G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

tg*----------
tg*----------hn--
tg* _____
tg*_____
g*_____A_____

61. G: ja

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*____A_____

62. D: clever?

tg*----------
tg*----------
tg* _____
tg*_____
tg*_____

G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____
D:

g*----------
g*----------
g*_____
g*_____
g*_____
63. G: ja clever, very clever!

d*----------
d*----------
d*_____→___>ch_____
d*_____
d*_____A_____
64. D: Okay… Come! Let's have a look (3s) Thandile. Let's see your cappie, let's take you cappie off [take's off child's hat]

g*----------
g*----------
g*_____>ch_____
g*_____PF_____
g*_____UA_____A_____
G:

[Doctor begins examining the child]

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____
65. D: She's sweating today.

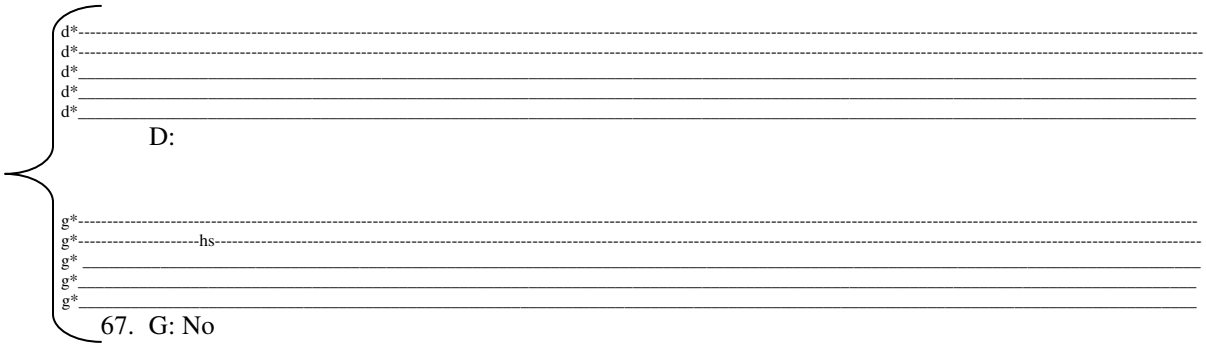
g*----------
g*----------
g*_____
g*_____
g*_____
G:

[gogo putting child's hat in the bag fetches faceclothe and begins wiping the child's face as doctor examines child]

d*----------hg((HaPo))----------
d*----------
d*_____>g_____
d*_____
d*_____
66. D: Has she ever slept in ICU- been in hospital for anything?

g*----------
g*----------
g*_____>d_____
g*_____
g*_____

G:


d*
d*
d*
d*
d*
D:
g*
g*
hs
g*
g*
g*
67. G: No
d*
d*
d*
d*
d*
68. D: She's never slept in for anything..
g*
g*
g*
g*
g*
G:
d*
d*
d*
d*
d*
D:
g*
hg((HaCoFa))
hg((DAWG))
g*
g*
g*
g*
69. G: ja. last year I think, I think last year for, for diarrhoea
d*
hg((HaPo))
d*
d*
>g
d*
d*
70. D: Where? Here?
g*
g*
g*
>d
g*
g*

d*
d*
d*
d*
d*
D:

g*
g*hn
g*
g*
g*
71. G: Ja redcross

d*
d*
d*
d*
d*
72. D: Downstairs here

g*
g*
g*
g*
g*
G:

d*
d*
d*
d*
d*
D:

g*
g*
g*
g*
g*
73. G: Down in the, in the in the ward

(later)

d*
d*
d*
d*
d*
74. D: Downstairs here

g*
g*
g*
g*
g*
G:

d*----------
d*----------
d*_____>g_____↓_____>g_____
d*_____
d*_____

75. D: She's drinking well hey? (2s) ….you said….sh-sh-sh-she had something to drink this morning?

g*----------hg((HaCoFa))----------
g*----------
g* ___←_____>d_____
g*_____
g*_____

G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

76. D: Downstairs here

g*----------
g*----------*hs*----------
g* ___←_____↓_____
g*_____
g*_____

77. G: ◦ no, water…◦

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

78. D: That's fi[ne

g*----------
g*----------
g* _____
g*_____
g*_____

G:

D:

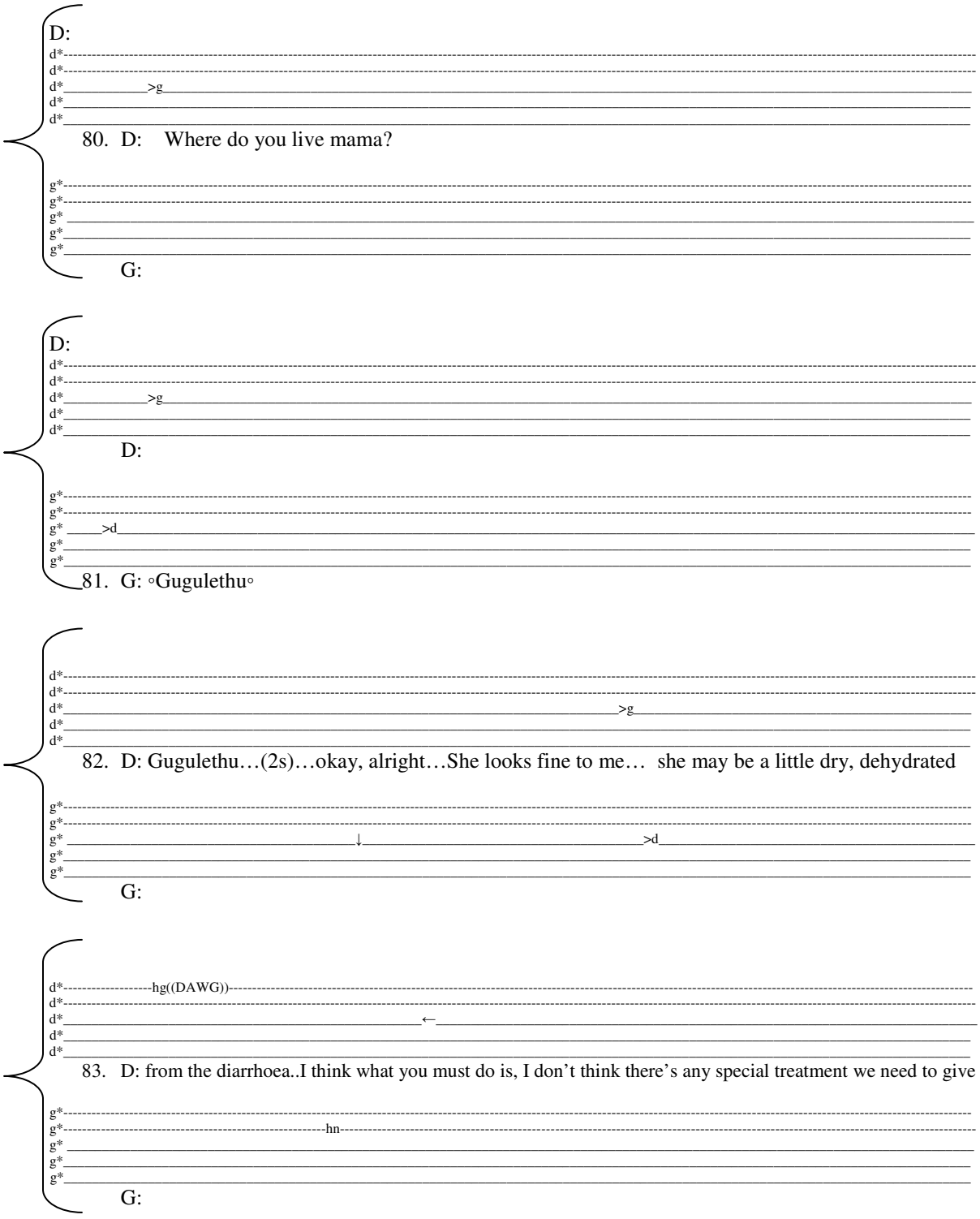
d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

g*----------
g*----------hnhn----------
g* _____
g*_____
g*_____

79. G: [mmmmm]

[doctor writes in file, gogo dresses child]


D:
d*
d*
d*>g
d*
d*
80. D: Where do you live mama?
g*
g*
g*
g*
g*
G:
D:
d*
d*
d*>g
d*
d*
D:
g*
g*
g* >d
g*
g*
81. G: ◦Gugulethu◦
d*
d*
d*>g
d*
d*
82. D: Gugulethu…(2s)…okay, alright…She looks fine to me… she may be a little dry, dehydrated
g*
g*
g*↓>d
g*
g*
G:
d*hg((DAWG))
d*
d*←
d*
d*
83. D: from the diarrhoea..I think what you must do is, I don't think there's any special treatment we need to give
g*
g*hn
g*
g*
g*
G:

d*
d*
d*
d*
d*

D:

tg*
tg*----hs----
tg*
tg*
tg*

84. G: no

d*----hg((HaWUDoA))----
d*
d*----->g----
d*
d*

85. D: What you must do is make sure that she drinks lots enough.

tg*
tg*
tg*
tg*
tg*

G:

d*
d*
d*
d*
d*

D:

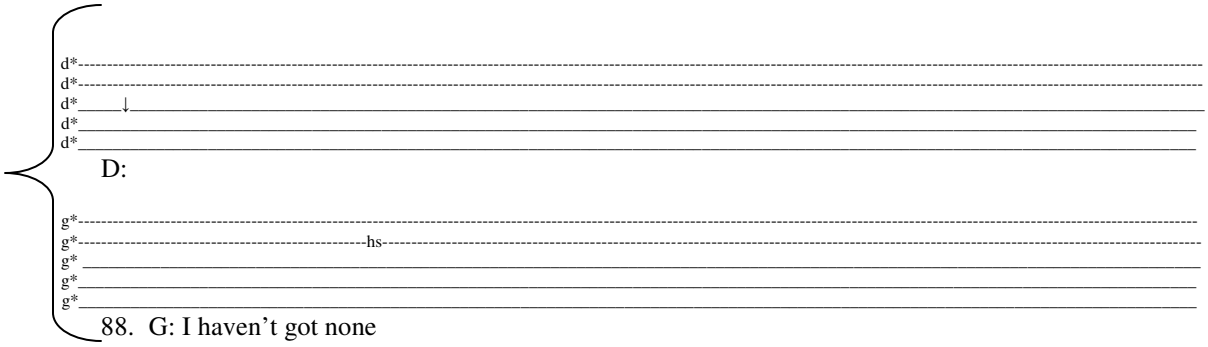
tg*
tg*
tg*----←----->d----
tg*----PF----
tg*

86. G: I've got uh, I need a medicine (unintelligible) the doctor she use it – bactrim

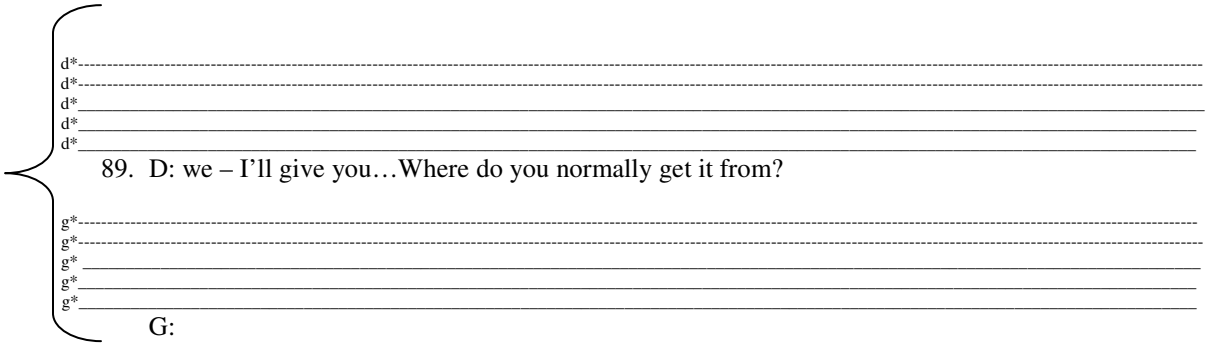
d*
d*
d*----↓----
d*
d*

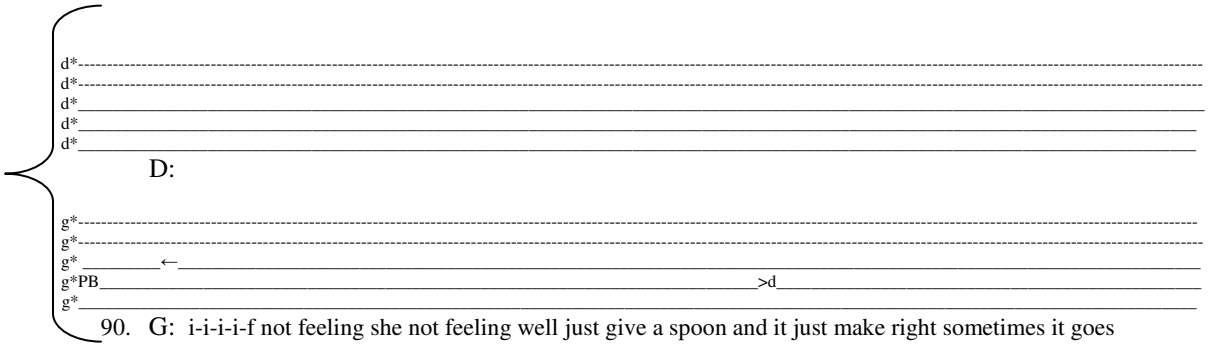
87. D: ja

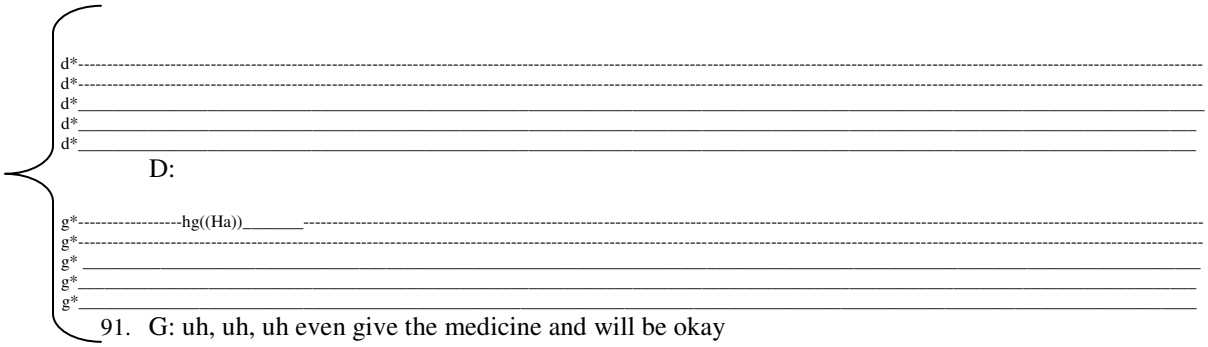
tg*
tg*
tg*
tg*
tg*

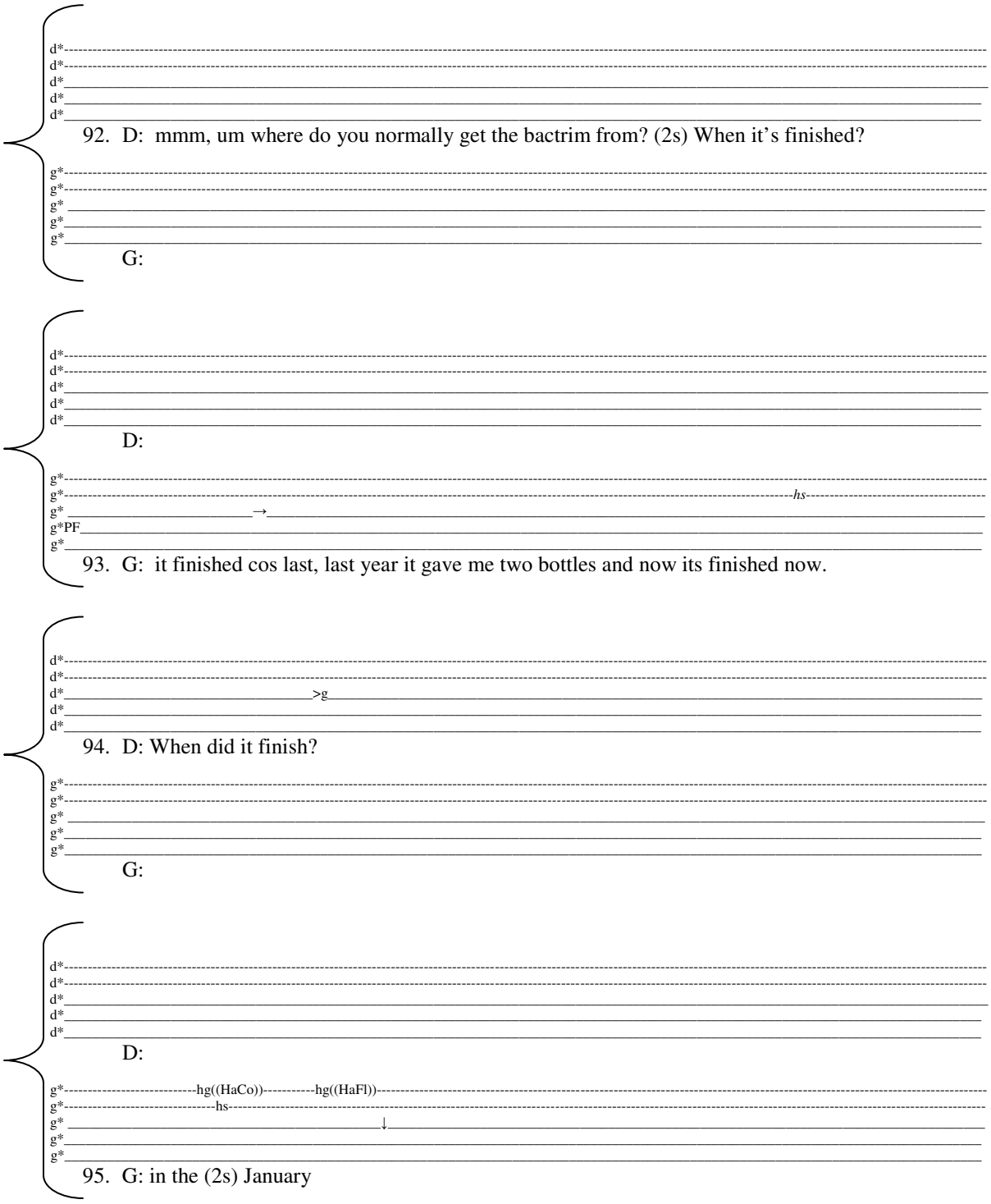


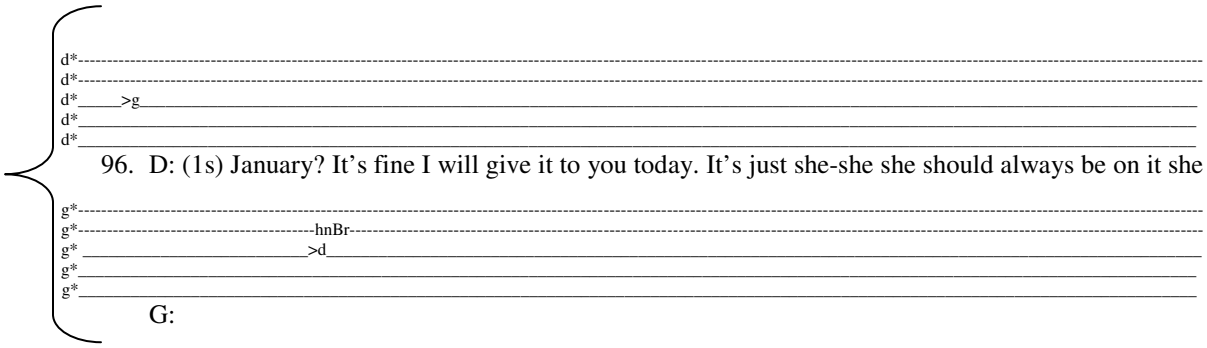
88. G: I haven't got none





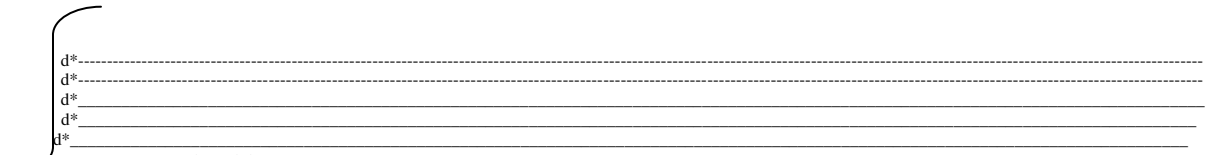



d*
d*
d*
d*
d*
92. D: mmm, um where do you normally get the bactrim from? (2s) When it's finished?
tg*
tg*
tg*
tg*
tg*
G:
d*
d*
d*
d*
d*
D:
tg*
tg*
hs
tg*
→
tg*PF
tg*
93. G: it finished cos last, last year it gave me two bottles and now its finished now.
d*
d*
d*
>g
d*
d*
94. D: When did it finish?
tg*
tg*
tg*
tg*
tg*
G:
d*
d*
d*
d*
d*
D:
tg*
hg((HaCo))
hg((HaFl))
tg*
hs
tg*
↓
tg*
tg*
95. G: in the (2s) January

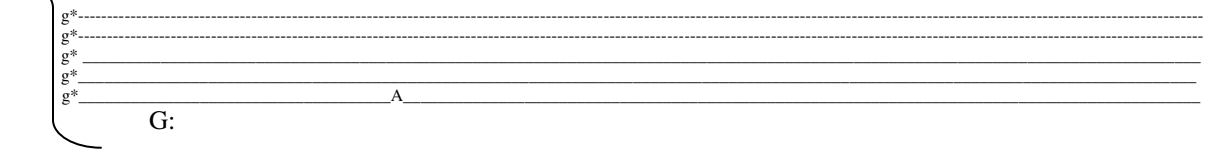


96. D: (1s) January? It's fine I will give it to you today. It's just she-she she should always be on it she

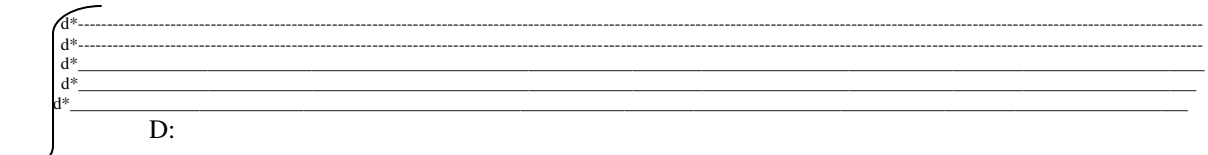
G:



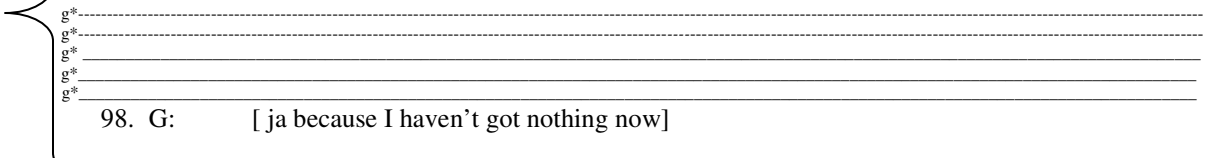
97. D: should never run out .



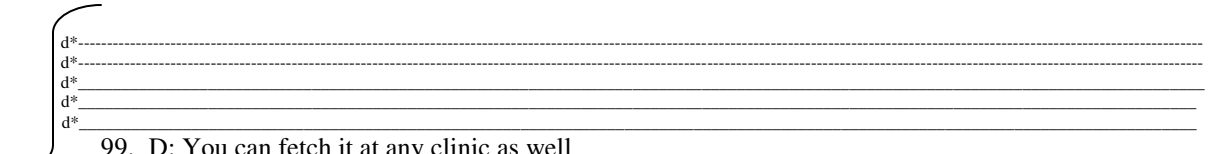
G:



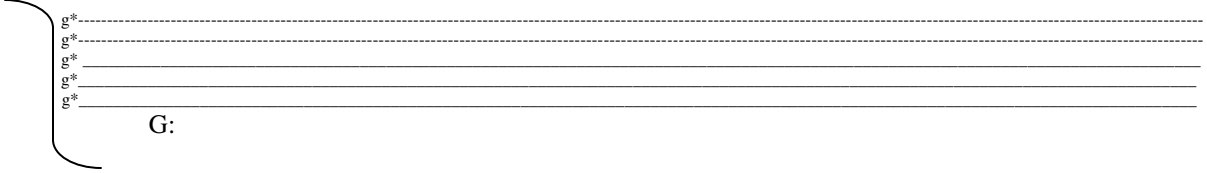
D:



98. G: [ja because I haven't got nothing now]



99. D: You can fetch it at any clinic as well



G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

tg*----------
tg*----------
tg* _____
tg*_____
tg*_____

100.G: Any clinic?

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

tg*----------
tg*----------
tg* _____
tg*_____
tg*_____

101.G:

d*----------hg((HaPoDo))----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

102.D: Any clinic has it…even the baby clinic

tg*----------
tg*----------
tg* _____
tg*_____
tg*_____

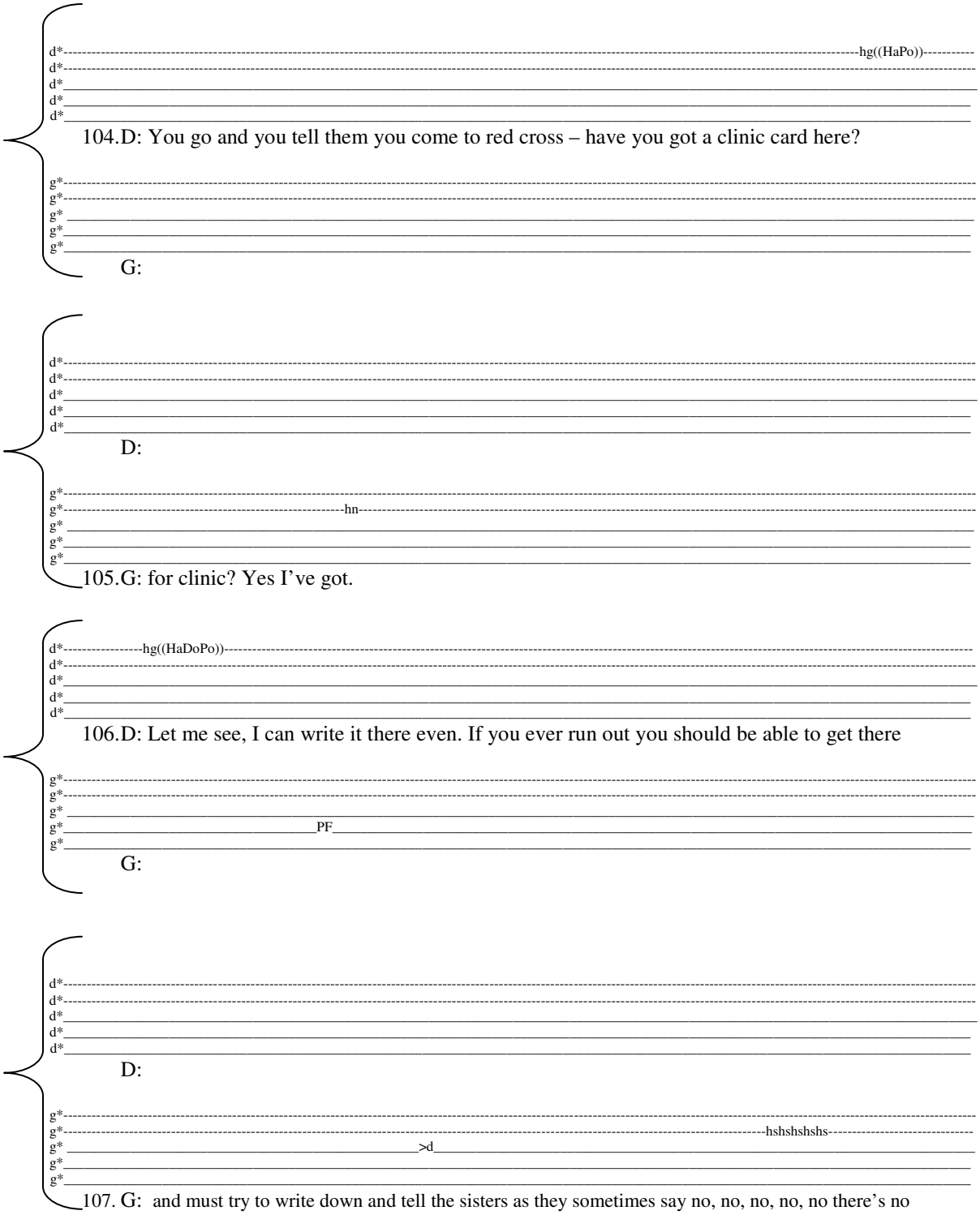
G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

tg*----------
tg*----------hn--
tg* _____
tg*_____
tg*_____

103.G: mmmm…..


d*----------hg((HaPo))----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____
104.D: You go and you tell them you come to red cross – have you got a clinic card here?
ts ts*----------
ts ts*----------
ts ts* _____
ts ts*_____
ts ts*_____
G:
d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____
D:
ts ts*----------
ts ts*----------hn----------
ts ts* _____
ts ts*_____
ts ts*_____
105.G: for clinic? Yes I've got.
d*----------hg((HaDoPo))----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____
106.D: Let me see, I can write it there even. If you ever run out you should be able to get there
ts ts*----------
ts ts*----------
ts ts* _____
ts ts*_____PF_____
ts ts*_____
G:
d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____
D:
ts ts*----------
ts ts*----------hshshshshs----------
ts ts* _____>d_____
ts ts*_____
ts ts*_____
107. G: and must try to write down and tell the sisters as they sometimes say no, no, no, no, no there's no

d*
d*
d*
d*
d*

D:

tg*
tg*-----hn-----
tg*
tg*
tg*

108. G: medicine haven't got no medicine. You must tell him tell them must help give (2s) bactrim, you know

d*
d*
d*
d*
d*

109. D: Ja, they should know but you see, it's not written here anyway, where's a space, here let me write here

tg*
tg*
tg*
tg*
tg*

G:

d*
d*
d*
d*
d*

D:

tg*
tg*-----hnhn-----
tg*
tg*
tg*

110.G: Ja, ja

d*
d*
d*----->g
d*
d*

111.D: I am going to write on here the child has got HIV

tg*
tg*
tg*
tg*
tg*

d*
d*
d*
d*
d*

D:

g*
g*-----hn-----
g*
g*
g*

112.G: Yes…

d*
d*
d*
d*
d*

113.D: Okay, you happy with that?

g*
g*
g*
g*
g*

d*
d*
d*
d*
d*

D:

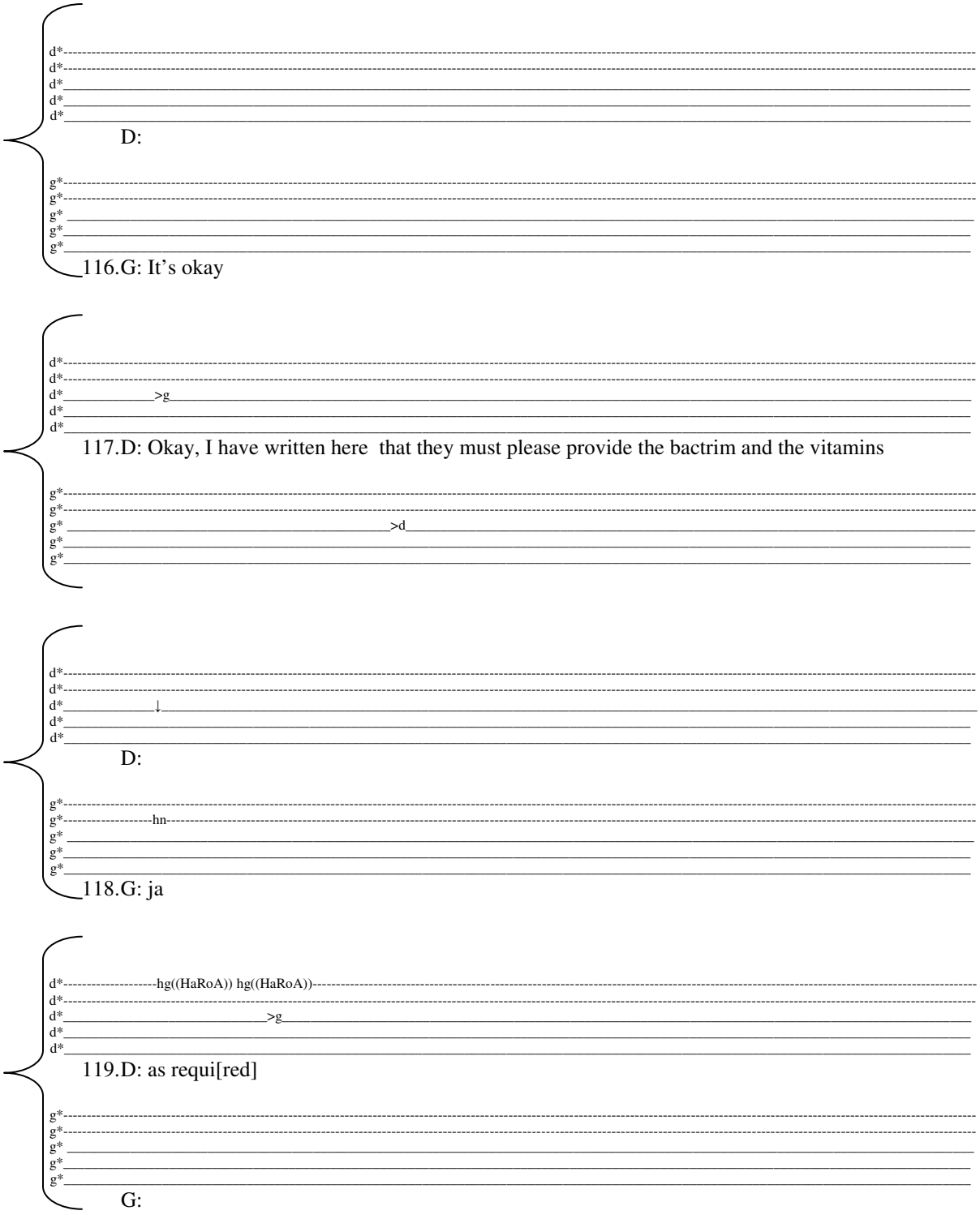
g*
g*-----**hn**-----
g*
g*
g*

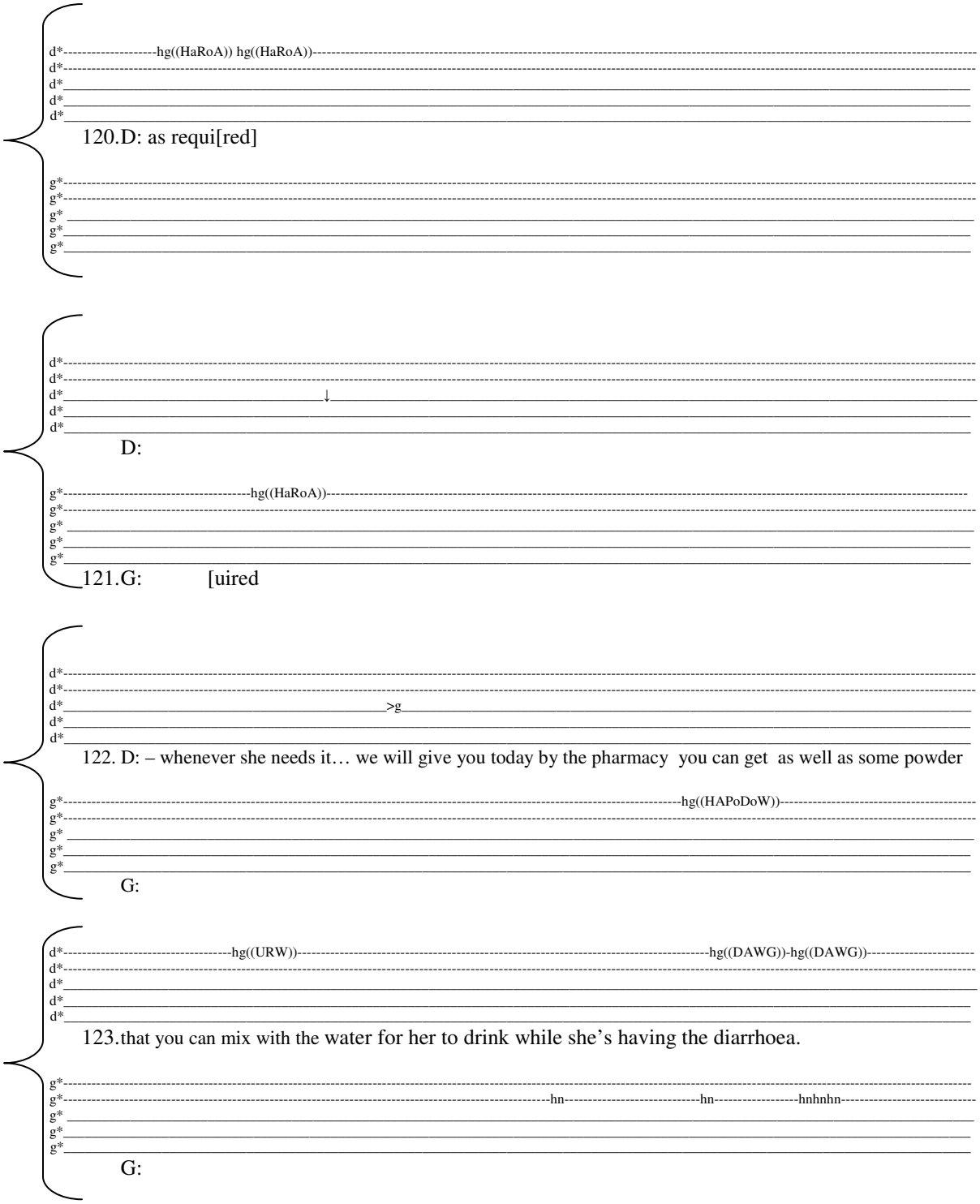
114.G: Yes I am happy

d*
d*
d*
d*
d*

115.D: So that they know – some families they don't want me to write on here

g*
g*
g*
g*
g*


d*
d*
d*
d*
d*
D:
tg*
tg*
tg*
tg*
tg*
116.G: It's okay
d*
d*
d*>g
d*
d*
117.D: Okay, I have written here that they must please provide the bactrim and the vitamins
tg*
tg*
tg*>d
tg*
tg*
d*
d*
d*↓
d*
d*
D:
tg*
tg*hn
tg*
tg*
tg*
118.G: ja
d*hg((HaRoA)) hg((HaRoA))
d*
d*>g
d*
d*
119.D: as requi[red]
tg*
tg*
tg*
tg*
tg*
G:


d*----------hg((HaRoA)) hg((HaRoA))----------
d*
d*
d*
d*
120.D: as requi[red]
g*
g*
g*
g*
g*
d*
d*
d*↓
d*
d*
D:
g*----------hg((HaRoA))----------
g*
g*
g*
g*
121.G: [uired
d*
d*
d*>g
d*
d*
122. D: – whenever she needs it… we will give you today by the pharmacy you can get as well as some powder
g*----------hg((HAPoDoW))----------
g*
g*
g*
g*
G:
d*----------hg((URW))----------hg((DAWG))-hg((DAWG))----------
d*
d*
d*
d*
123.that you can mix with the water for her to drink while she's having the diarrhoea.
g*
g*----------hn----------hn----------hnhnhn----------
g*
g*
g*
G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

tg*----------
tg*----------hnhnhn----------
tg*_____
tg*_____
tg*_____

124.G: alright

d*----------hg((HaWUDoA))----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

125.D: But make sure she drink lots of water, hey?

tg*----------
tg*----------
tg*_____
tg*_____
tg*_____

G:

d*----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

D:

tg*----------
tg*----------
tg*_____
tg*_____
tg*_____

126.G: Okay

d*----------hg((HaWUDoA))----------
d*----------
d*_____
d*_____
d*_____

127.D: But make sure she drink lots of water, okay?

tg*----------
tg*----------
tg*_____
tg*_____
tg*_____

G: